



Moritz Häberling erklärt den Schmieden, wie solche Geländer entstehen.

Moritz Häberling explique comment on fabrique de telles balustrades.

Journée de la forge USM 2010

En visite chez Moritz Häberling et son équipe

Un grand rassemblement a eu lieu le 29 octobre dernier à Uerzlikon ZH, dans la forge et entreprise de construction métallique Moritz Häberling SA, renommée pour ses fabrications métalliques spéciales, reconstructions et restaurations. Et c'est ce qui a motivé plus de 50 collègues de la branche, venus de toute la Suisse, à s'y rendre pour voir les talentueux forgerons en action et admirer des réalisations issues de leur savoir-faire.

Les travaux spéciaux de Moritz Häberling SA

Fondée en 1978, l'entreprise a su s'affirmer comme une valeur sûre en matière de restauration et de reconstitution d'anciens ouvrages forgés. Et si l'équipe de Moritz Häberling SA se voue avec beaucoup de talent créatif et de persévérance à l'art ancestral de la ferronnerie, elle ne dédaigne pas d'avoir recours à des méthodes de travail et des moyens de production modernes.

Les forgerons en visite, fascinés, ont ainsi pu assister à la transformation d'une tôle de fer en un magnifique coquillage – qui n'est autre qu'un détail d'une grande et impressionnante clôture pour une villa au bord du lac, à Horgen. Avec des machines, dont certaines ont près de 100 ans, Moritz Häberling et son team de spécialistes parviennent à reconstituer quasi tous les éléments d'anciens portails, balustrades, etc. «Ce qui est important, et parfois très difficile, c'est de trouver des gabarits fiables», commente Moritz Häberling. «Et il n'est pas rare que la solution passe par d'anciens négatifs photos sur plaques de verre, qui offrent souvent une reproduction très précise.»

Mais le vrai travail ne fait alors que commencer. Il faut bien des heures pour préparer, débiter, redresser et façonner le fer. «C'est déjà tout un art rien que pour estimer la quantité de matériau nécessaire, dont les mesures changent constamment suite au façonnage. Aussi, nous commençons par faire des échantillons de bon nombre d'élé-

ments, ce qui nous permet du même coup de définir la procédure de fabrication idéale.»

Les collègues ont été fort impressionnés par les travaux accomplis dans la forge d'Uerzlikon. Une impression confirmée l'après-midi, lors de la visite commentée des différentes réalisations estampillées Häberling, mises en œuvre dans la région zurichoise. «Le travail qu'effectuent Moritz Häberling et son équipe est aussi précieux pour notre branche que pour notre société, et mérite toute notre admiration», a souligné Siegfried Dauner, responsable de la formation des forgerons en Suisse, en conclusion de la journée de la forge 2010. ■

Am 29. Oktober war Grossaufmarsch in der Schmiede und Metallbaufirma Moritz Häberling AG in Uerzlikon ZH. Metallene Spezialanfertigungen, Rekonstruktionen und Restaurationen heisst es im Untertitel der Unternehmung.

Das hat über 50 Berufskollegen aus der ganzen Schweiz motiviert, den begabten Uerzliker Schmieden bei der Arbeit über die Schulter zu schauen und Proben ihres Könnens zu begutachten.

In einem kurzen Infoteil wurde KIM (Kalkulationshilfe im Metallbau) zur Verwendung empfohlen und über das Qualifikationsverfahren für Metallbauer, Fachrichtung Schmiedearbeiten, orientiert.

Auf besonderes Interesse stiess ein Muster (siehe Bild unten), das als mögliche Aufgabe erste Hinweise auf den Schwierigkeitsgrad der praktischen Arbeit gab.

Une brève introduction a informé les participants sur la procédure de qualification des constructeurs métalliques, spécialité travaux de forge. Un échantillon en guise d'aperçu des travaux possibles et des degrés de difficulté dans la réalisation pratique a tout particulièrement captivé l'attention.



Besuch bei Moritz Häberling und seinem Team

Die speziellen Arbeiten der Moritz Häberling AG

Das 1978 gegründete Unternehmen hat sich zu einem sicheren Wert in Sachen Restaurierung und Wiederherstellung von alten Schmiedearbeiten entwickelt. Mit viel kreativem Erfindergeist und Ausdauer widmet sich die Moritz Häberling AG der alten Kunst des Schmiedens.

Siegfried Dauner dankt dem zurücktretenden Ernst Felder für die langjährige Mitarbeit in der Kommission Lehrabschlussprüfung Schmied / Hufschmied.



Dazu nimmt sie aber absolut auch moderne Arbeitsmethoden und Produktionsmittel zu Hilfe.

Fasziniert konnten die Berufsleute zuschauen, wie aus einem Stück Eisenblech eine Muschel geformt wurde – nur ein Detail aus der Gesamtheit eines grossen und beeindruckenden Zauns einer Villa am See in Horgen. Mit seinen zum Teil fast 100 Jahre alten Maschinen gelingt es dem spezialisierten Team um Moritz Häberling, praktisch alle Elemente von alten schmiedeisenernen Geländern, Toren usw. zu rekonstruieren. «Wichtig und manchmal auch recht schwierig ist es, an zuverlässige Vorlagen zu kommen» meint Moritz Häberling. «Oft helfen alte Negativ-Fotoscheiben, die in der Regel eine sehr exakte Abbildung zeigen.»

Danach fängt die aufwändige Arbeit erst richtig an. Viele Stunden müssen damit verbracht werden, die diversen Stücke vorzubereiten, zuzuschneiden, zu treiben und zu gestalten. «Eine Kunst ist oft schon das Berechnen des benötigten Materials, das seine Abmessungen durch

die Bearbeitung ständig verändert. Deshalb machen wir von vielen Teilen vorab ein Probeexemplar. Dies auch, um den idealen Arbeitsablauf zu definieren.»

Die Schmiede zeigten sich von den Arbeiten, die in der Schmiede in Uerzlikon ausgeführt werden, sehr beeindruckt. Bestätigt wurde dieser Eindruck am Nachmittag mit der Besichtigung von verschiedenen fertigen und im Gebrauch stehenden Arbeiten aus dem Hause Häberling im Raume Zürich. «Die Arbeit, die Moritz Häberling und sein Team leisten ist für unsere Branche, aber auch für unsere Gesellschaft, sehr wertvoll und verdient unsere Anerkennung» fasst Siegfried Dauner, Ausbildungsverantwortlicher für Schmiede in der Schweiz, seinen Eindruck von der diesjährigen Tagung zusammen. ■

